

《天路导向》双语讲义

丧失与寻回 - 12

LOST AND FOUND - 12

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. We are glad that you've chosen to tune in tonight.
很高兴你今天能再次收听我们的节目，
3. Cause I'm going to answer some of the questions that I've left unanswered.
因为我要回答上次我留给你的问题。
4. Do you remember the case?
你还记得那个问题吗？
5. We are condemned as a human race.
全人类都落在罪的咒诅之下，
6. Our accuser is Satan.
而撒但就是那控告者，
7. Our judge is God.
神是大法官。
8. And we are guilty as charged.
我们的确是有罪的，
9. What is the hope?
我们还有盼望吗？
10. Here it is.
有！
11. Jesus Christ came to do something about our indictment.
耶稣基督来到世上，就是要处理我们的案子，
12. He came to cancel it.
祂要消除我们的诉讼。
13. He came to take our penalty upon himself.
祂来为我们承担罪责与刑罚，
14. He came to remove the indictment and nail it to the cross.
祂为我们挪去罪状，并把它钉在十字架上。
15. In the days of Jesus,
在耶稣的时代，
16. When a criminal was convicted and sentenced for his crime,
当一个罪犯被定罪，并且判刑之后，
17. An official writing was drawn up by the courts,
法庭会写下正式的判罪书，
18. And in it the following was written,
上面写着，
19. The nature of the crime,
犯罪的性质，
20. And the penalty of the crime.
和所受的惩罚。
21. If the man was put in prison
当罪犯被下在监里，
22. The indictment was nailed to the door of the cell.
他的罪状会钉在牢房的门上。
23. If the man was guilty of capital crime,
如果这个罪犯判了死罪，
24. The indictment was affixed on the top of the cross on which he is crucified.
罪状就会钉在他受刑的十字架上。
25. And that is why Pontius Pilate wrote on Jesus' cross.
这就是为什么彼拉多在耶稣受刑的十字架上写着：
26. This is Jesus of Nazareth.
这是拿撒勒人耶稣，
27. The King of the Jews.
犹太人的王。
28. He in effect was saying,
其实彼拉多的意思是，
29. This man hangs here to die,
这个人被钉死，
30. Because he was found guilty of the crime of treason.
因为他犯了叛国罪。
31. And then,
而事实上，
32. There was another indictment that was nailed to the cross of Jesus.

在耶稣的十字架上还钉着另一张控诉书，

33. That indictment was nailed there by the Almighty God himself.
这张控诉书是神亲自钉上去的。
34. It was the list of your sins and my sins.
它列出了你和我所有的罪，
35. It was the list of our iniquities.
我们所有的过犯、
36. It was the list of our rebellion.
我们的反叛、
37. It was the list of our disobedience.
和我们的悖逆，
38. All of the charges.
所有的指控，
39. And all of the accusations.
所有的控诉，
40. Were put on the cross.
都写在十字架上。
41. As the angels paraded past the cross of Golgotha.
当天使在各各他的十字架旁边经过时，
42. They were reading the list of our sins.
他们在宣读我们的罪状，
43. They left not one out of the list.
没有遗漏任何一项。
44. And since the penalty of sin was death.
既然罪的工价乃是死，
45. Jesus paid the debt in full.
耶稣为我们所有的罪都付清了代价，
46. He satisfied the indictment completely.
祂完全满足了控诉的要求，
47. He assumed our guilt fully.
祂承担了我们一切的罪，
48. He publicly displayed the indictment.
祂公开展示所有的罪状。
49. But then there's another thing that Jesus did on the cross.
不仅如此，耶稣在十字架上还完成了另外一件事，
50. He didn't only pay for the penalty of your sins and mine.
祂不但为我们的罪付清了代价，

51. He did not only die for our indictments,
祂不仅为你我的控诉而死，
52. But he had to triumph over our accuser,
祂更胜过了控告者，
53. He had to triumph over the one who launched our indictment.
祂必须胜过你我的原告。
54. Colossians chapter 2 verse 15,
歌罗西书 2 章 15 节说，
55. He disarmed the principalities,
祂将一切执政的，掌权的掳来，
56. And he made public show of them and public example of them.
明显给众人看。
57. What are the principalities and the powers?
谁是这些执政的和掌权的呢？
58. It is the entire hierarchy of demons.
就是那些大大小小的邪灵恶魔，
59. It is all the hierarchy of the fallen angels.
那些堕落的天使。
60. All the demons who work under Satan's authority.
他们服从于撒但的权势之下，
61. They were all disarmed.
现在他们都被耶稣制服了。
62. Remember I told you about the Roman law.
还记得我前面讲的关于罗马的法律？
63. Each criminal indictment was nailed to the door of the cell.
每一张罪状都要钉在牢房的门上，
64. So that anyone passing by could read the crime and punishment of the crime.
这样，经过的人可以看到这个犯人所犯的罪，和他所受的刑罚。
65. And when a man finished serving his sentence.
当一个罪犯服满他的刑期后，
66. Or when a criminal was released from prison.
或者当犯人从监狱释放出来时，
67. The indictment was taken down from that door of the cell.
罪状就会从牢房的门上拿下来，
68. And the judge who put him in prison would sign that indictment.
审判这件案子的法官会在罪状上签字，
69. And he writes across the page one word.
他会在罪状上写上一个词，

70. I want you to remember this word.
我盼望大家可以记住这个词，
71. Let it stick to your mind.
并且牢记在我们的心中。
72. It is very important to you and to me.
因为这个词对你，对我都非常的重要。
73. Here is what the judge would write across the page.
法官会在罪状上写着：
74. Tetelestai.
Tetelestai。
75. Which means,
意思是，
76. It is paid in full,
罪债已还清。
77. And that individual who served his sentence,
服刑的这个人，
78. Would take that official canceled indictment,
会把这张正式解除罪债的罪状书带回家，
79. And he would nail it on the front door of his house.
钉在他家的大门上。
80. And when some police agency would come along,
以后如果有执法人员来到，
81. And they question his freedom,
质问他是否自由身，
82. He would point to that word across the page,
他可以指着这张罪状书上的那个词，
83. That word Tetelestai.
罪债已还清。
84. Means my judgment has been canceled.
就是说，我的判刑已经消除了。
85. That man's safety was in that word, Tetelestai.
那个人的安全就系在这个词上，“罪债已还清”，
86. This means future was dependant on this word, Tetelestai.
他的将来就靠着这个词，“罪债已还清”，
87. This means deliverance from prison was dependant upon that word, Tetelestai.
他能够从监狱里被释放，是靠着这个词，“罪债已还清”，

88. This means liberty was dependant on the word Tetelestai.
他的自由完全靠着这个词，“罪债已还清”。
89. Listen carefully,
亲爱的朋友，请仔细听我说，
90. When Jesus hung on the cross,
当耶稣被钉在十字架上，
91. Immediately before he dismissed his spirit,
就在祂将自己的灵魂交给神之前，
92. He called out in a loud voice and said,
祂大声的喊着说，
93. Tetelestai,
Tetelestai。
94. It is paid in full,
罪债已还清。
95. And when you commit your life to Jesus Christ.
当你把你的生命交给耶稣基督，
96. When you receive Jesus as your only Savior and Lord,
当你接受耶稣基督作为你生命唯一的救主时，
97. Then Satan your accuser has no legal right against you.
撒但再没有任何权利控告你，
98. Satan has no legal right to trespass on your property.
撒但再没有权利侵入你的生命中，
99. Satan has no legal right to harass you or defeat you.
撒但再没有权利骚扰你或是攻击你，

SECTION B

乙部

1. Satan has no legal right to push you around.
撒但再没有任何权利来摆布你，
2. Satan has no legal right to push his way into your life.
撒但没有任何权利强迫你受他的操纵。
3. Now you are declared a winner.
现在，你已经是一个得胜者了，
4. God made it possible for you to be a winner.
神让你成为一个得胜者。
5. And when Satan tempts you.
当魔鬼引诱你，

6. To feel down and defeated.
让你感到沮丧，失败时，
7. Tell him,
告诉他，
8. Tetelestai.
罪债已还清。
9. When Satan tries to defeat you by having others
attack you,
当魔鬼通过其他人来攻击你的时候，
10. Tell him,
告诉他，
11. Tetelestai.
罪债已还清。
12. When Satan tries to tempt you through your
mind gate or your eye gate,
当撒但通过你的眼和思想来引诱你的时候，
13. Tell him Tetelestai.
告诉他，
14. It is finished.
罪债已还清。
15. When he tries to get to you to do your will, not
God's will.
当他引诱你去顺从你自己的意思，而不是神
的心意，
16. Tell him no,
要拒绝他，并对他说，
17. Tetelestai,
罪债已还清，
18. I have victory over you.
我已经胜过你。
19. When Satan tries to tempt you to have pride or
vain glory,
当撒但来引诱你，给你骄傲和虚荣的时候，
20. Tell him no,
要拒绝他，并对他说，
21. Tetelestai,
罪债已还清，
22. Jesus paid the price,
因为耶稣已经为我们付清代价，
23. And I am under his power alone.
现在我只在祂的庇护之下。
24. I want to conclude by addressing this in a very
personal way.
我想用比较个人化的方式来结束这一系列的
资讯，
25. I want to ask you.
让我问你一个问题，
26. Where are you spiritually tonight?
今天，你灵性的情况如何？
27. Wherever you may be, you can be a winner
tonight.
不管你的处境如何，今天你就能成为得胜
者。
28. Our subtle enemy knows that he has no
authority to defeat you,
我们狡猾的敌人知道他没有权力打倒你，
29. Except,
除非，
30. You give it to him.
你给他权力。
31. I want to demonstrate to you how important it
is for you to know your Biblical and legal right
as a child of God.
让我告诉你，要明白你身为神的儿女，你就
拥有合乎圣经也是合法的权利，这是非常重
要的。
32. I want you to know how to disarm the usurper
in your life.
我还想告诉你，怎样去打败那些想要剥夺你
这些权利的人。
33. Let us just use your imagination for a while.
让我们来想象一下，
34. That one day you have a knock on the door of
your house.
有一天，你听到敲门声，
35. And this big huge man standing at the door.
发现一个彪形大汉站在你家门口，
36. So he pushes his way into your house.
他闯进你的家，
37. Before you can say anything, he makes himself
comfortable in your chair.
不由分说，就坐在你的椅子上，
38. You try politely to ask him to leave.
你想很有礼貌的请他离开，
39. You ask him why is he in your house.
你问他，为什么要到你家来，
40. And he avoid answering your question.
他避而不答你的问题，
41. And he says that he's your friend.
只是说，他是你的朋友，

42. And he's trying to be a good neighbor.
他是来敦亲睦邻的。
43. Because of his towering size and his forceful voice he overwhelms you.
你被他魁梧的身材和带着权威的声音慑服，
44. So you say to him,
于是你对他说，
45. The family is uncomfortable with you being around.
我家人不希望你在这一带，
46. Please leave.
请你离开。
47. He will say to you,
他说：
48. Ah, yes I will leave, but not before dinner.
好的，我会离开，不过要等我吃过饭以后才走。
49. By now you want to do anything to get rid of him.
你想，无论如何都要请他离开，
50. So, you invite him with your family to have supper.
所以便邀请他和你的家人一起吃饭。
51. But before they could even touch the food he eats it all.
可是，他旁若无人，把餐桌上的东西吃得一乾二净。
52. And after a while you wait for him to leave.
吃完以后，你等他离开，
53. But he moves into the living room and he monopolizes the family conversation.
可是，他却径直走到客厅里，自顾自的高谈阔论起来。
54. Finally, you say to him, it's getting late, you must leave.
最后，你对他说，已经很晚了，你该走了。
55. But the man says, well since it's getting late I better spend the night here.
可是这个人却说，是啊，很晚了，我最好还是在这里过夜吧。
56. And he would never even consider sleeping on the sofa he has to take your bedroom.
他根本没想要睡你家的沙发，而是毫不客气地霸占了你的床。
57. I think by this time the whole family is exasperated and frustrated.
我想，现在全家人都忍无可忍，却又一筹莫展，
58. This man is too big to throw him out.
这个人块头太大，你不能轰他出去。
59. I am sure some of you who are thinking with me right now are saying.
我想现在你一定会说，
60. This is ridiculous.
这太荒谬了，
61. Anyone with half intelligence would have called the police by now.
任何一个稍微有点头脑的人，到这地步都会去叫警察的，
62. The law and the government authority is on your side.
法律和政府当局都会站在你这边。
63. I don't have to put up with this.
你根本不需要容忍他，
64. And that is exactly my point.
这就是我要告诉你的。
65. When you invite Satan into your life,
如果你让撒但进入你的生活，
66. Because of weakness or sin,
无论是因为你有弱点或你的罪性，
67. Because of failure,
还是因为你自己的失败，
68. He comes in and he takes over,
他就会进来，接管你生命的主权，
69. And he defeats you.
他会把你打倒，
70. And he causes you harassment.
他会折磨你，
71. And he causes you oppression.
让你倍受压迫，
72. And he insists on staying in.
他会赖着不走。
73. But when Jesus died on the cross.
但是，耶稣为我们死在十字架上，
74. Jesus said Tetelestai on the cross.
耶稣在十字架上说：罪债已还清。
75. It means that,
那就意味着，

76. He gave you the legal right to be a winner over Satan and his demons.
祂给了你合法的权柄，去胜过撒但和他的邪灵恶魔。
77. He gave you the legal right to successfully resist him.
祂给了你合法的权柄抵挡他们，
78. He gave you the legal right to repent and return to the Lord.
祂给了你合法的权柄悔改，归向主耶稣。
79. I want to ask you this question as I close.
在今天的消息结束之前，我想再问你一个问题，
80. Have you received that cancelled indictment?
你收到那张作废了的罪状书吗？
81. Have you nailed it into your door?
你有没有把它钉在你的大门上？
82. Do you rest in its safety and security?
你是不是享受着它带给你的安全稳妥？
83. I want to tell you this very simply,
简单的说，
84. To know Jesus Christ,
认识耶稣基督，
85. Is to experience the cancellation of the penalty of your sins.
就是去经历神赦免了你的罪恶和刑罚，
86. That you have received the forgiveness of your sins.
你已经接受神的饶恕，
87. That you have received eternal life.
你已获得永生。
88. To walk daily with Christ.
每天和基督耶稣同行，
89. Means that you claim your legal right of being a winner.
就意味着你愿意接受权柄，成为一个得胜者。
90. On the other extreme,
相反的，
91. To ignore Jesus Christ as the only Savior.
如果你拒绝耶稣这唯一的拯救，
92. You will undergo constant accusation of Satan for ever and ever.
就会永永远远，不断地被撒但控诉。
93. What is your decision tonight?
今天，你怎样决定？

94. Will you turn to Jesus Christ?
你愿意归向耶稣基督吗？
95. Will you receive his cancellation of the indictment against you?
你愿意让神消除那些对你的控诉吗？
96. He loves you,
祂爱你，
97. And the very fact that you are listening to this program Jesus is telling you that he love you.
什至连我们这个节目，都是出于耶稣对你的爱。
98. And he wants you to turn to him,
祂盼望你肯归向祂，
99. Will you make that decision tonight?
今天你愿意做这样的决定吗？

SECTION C

丙部

1. I'm going to pray with you,
我们一起来祷告，
2. Heavenly Father,
亲爱的天父，
3. I pray for everyone who is listening to us tonight,
我为着所有收听这个节目的朋友祷告，
4. I pray for those who have not yet received the cancellation of their indictment,
我为着所有还没有接受你免除罪债的人祈求，
5. That tonight will be the night in which they will receive it,
盼望他们今天就能接受你的救恩，
6. That they will repent of their sins,
盼望他们能认罪悔改，
7. I pray for those who are believers in Jesus Christ,
我也为那些已经接受你，
8. But are living a defeated life.
却仍然过着失败的生活的基督徒向你祷告。
9. Those who do not know their legal right
他们不知道自己拥有合法的权柄，

10. That they will learn afresh how to claim the legal right of being children of the King of Kings and the Lord of Lords.
求你让他们学会，作为神的儿女，万王之王、万主之主的子民，他们是拥有得胜魔鬼的权柄的。
11. We pray this in Jesus' name,
奉耶稣基督之名祷告，
12. Amen.
阿们。